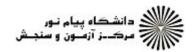


ا صفحه 1 از 4 =

كارشناسي ناپيوسته



سری سوال: یک ۱	زمان آزمون (دقيقه) : تستى : ٨٠٪ تشريحي : ٠		نعداد سوالات: تستى : ٣٠ تشريحى: ٠		
		کلیس ۱۲۲۵۱۳۱	عنـــوان درس: ترجمه متون رشته تحصیلی/کد درس: آموزش زبان انا		
 ۱- آن بخش از معنای جمله که به کمک ساختار دستوری آن منتقل می شود در ترجمه متن باید متناسب با ویژگی های ترجمه شود. 					
۴۰ معنایی زبان مبدأ	۳۰ ساختاری زبان مبدأ	۲. معنایی زبان هدف	۱. ساختاری زبان هدف		
 ۲- استفاده از یک معادل واحد برای هر اصطلاح در سرتاسر متن رعایت نامیده می شود. 					
	۲. اصل امانتداری		۱. شيوه نگارش معيار		
ان	۴. اصول ساختاری و دستور زب		۳. اصل پایداری		
	ربردهای زبان است؟	از ویژگی های کدامیک از کا	۳- مشخصه "بیان علت و معلول"		
۴. زبان علمی	۳۰ زبان گفتگو	۰۲ زبان محاوره	 زبان ادبی 		
۴– کدامیک از واژه ها و عبارات زیر دارای یک صورت آوایی و چند صورت معنایی است؟					
table . f	tablecloth .٣	timetable .٢	table-knife .1		
5-In "A striking example	of this occurred when the	findings were reported	in 1962." "striking" means		
 ق _{ابل} ت _{وجه} .1	2. _{زننده}	3. ضربتی	مناسب 4.		
6-These pressure distur	pances travel at the speed o	of sound.			
این اختلالات فشار در سرعت صدا پیش می رود 1.		این نوع تفاوتهای فشار در مسیر صوت حرکت می کند 2.			
این تغییرات فشار با سرعت صوت حرکت می کند ³ .		این فشار تغییرات موجب بالا رفتن سرعت صوت می شود			
	nice had then seen the most ged of their senators" mean	•	s climbing the highest bell-		
و باتجربه ترین سناتورها .1		دیمی ترین سناتور آنها ²	ق		
سالخورده ترین سناتورشان ^{.3}		بلندمرتبه ترین سناتورهای آنها ⁴ ۰			
8-She was inclined to be	stout.				
او تمایل داشت که نیرومند باشد		او متمایل به ستبری بود			
او قوی بنیه بنظر می رسید 3.		او می خواست همچنان قوی باقی بماند ^{4.}			
9-In "You can put a definite article before an English noun." "article means					
ح _ر ف تعریف 1.	ماده 2.	3. _{مقاله}	4. کالا		

كارشناسي ناييوسته

گاه دانشداه پیام نور مرکز آزمون و سنجش

سرى سوال: يك ١

1 -: 4 -

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۸۰ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستى: ٥٠٠ تشريحي: ٠

عنـــوان درس: ترجمه متون

رشته تحصیلی/کد درس: آموزش زبان انگلیسی۱۲۲۵۱۳۱

10-Your hands are blue with cold.

- دستان تو با سردی آبی شده است
- دستان تو از سرما کبود شده است

- دستان تو بسیار سرد شده است .2
- دستانت مثل چوب خشک شده است

11-What on earth are you doing?

- آخه داری چکار می کنی؟ .1
- اینجا داری چکار می کنی؟ .3

- روی زمین چکار می کنی؟ .2
- روزگار را چطور می گذرانی؟ .4

12-In "I confided to my friend the old story of my life." "to confide" means ------

- **1.** اعتماد کردن
- درمیان گذاشتن .2
- مطمئن شدن
- نصيحت كردن 4.

13-This is the system today used by scientists the world over.

- الله على الله المروزه توسط دانشمندان سراسر جهان مورداستفاده قرار مي گيرد
- سیستمی که امروزه در بیشتر مناطق جهان توسط دانشمندان استفاده می شود .2
- این سیستمی است که امروزه دانشمندان بطور گسترده آن را بکار می برند
- این سیستمی است که امروزه دانشمندان بیشتر تمایل دارند تا از آن استفاده کنند

14-In "Every bee strokes its wings 440 times a second to propel itself forty miles on hour." "to propel" means ------

- عقب کشیدن
- به جلو راندن 2.
- ه دور خود چرخیدن
- پرتاب کردن .4

15-In "With so much wavering behaviour, the stars might be expected to be in frequent collision." "wavering" means ------.

نوساني 1.

_{ثانت} .2

- غيرقابل تغيير 3.
- اعجاب انگيز 4.

16-That wouldn't serve the purpose.

- ربطی به هدف ندارد
- هیچ خدمتی نمی کند .3

- هدف مشخصی وجود ندارد 2.
- فایده ای ندارد .4

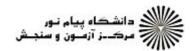
17-He could feel within himsel that this was so.

- پیش خودش فکر می کرد که اینگونه بوده است
- خود را در چنین شرایطی احساس می کرد

- با خود حس می کرد که چنین بوده است .2
- احساسات او با خودش اینچنین بوده است

1+:4+

كارشناسي ناپيوسته



سرى سوال: يك ١

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۸۰ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستى: ٥٠ تشريحي: ٠

عنـــوان درس: ترجمه متون

رشته تحصیلی/کد درس: آموزش زبان انگلیسی۱۲۲۵۱۳۱

18-What am I supposed to get out of it?

- نظر من در مورد آن چه خواهد بود؟
- من قرار است چه چیزی از آن بفهمم؟ .3

- چگونه باید از آن خلاص شوم؟ .2
- من چه فرضی درمورد آن دارم؟ .4

19-If literature is to be properly taugh.

- 1. اگر ادبیات را بطور مناسب یاد بگیریم
- اگر بخواهیم ادبیات، خوب تدریس شود

- اگر از ادبیات، خوب درس بگیریم
- اگر ادبیات مناسب درس داده نشود

20-You have a feeling of identity with your surroundings.

- شما به محیط اطراف خود آشنا می شوید
- شما در اطراف خود احساس هویت می کنید
- شما با محیط خود احساس همسانی می کنید
- شما نظاره گر محیط اطراف خود هستید .4

21-Long before there was any Bible.

- بسیار قبل تر از ظهور بابلیان **1.**
- طولانی تر از عمر کتاب مقدس 3.

- مدتها قبل از اینکه انجیلی وجود داشته باشد .2
- قبل از آن انجیلی وجود نداشت .4

22-Some documents were eventually classified for permanent deposition.

- ابرخی اسناد در نهایت دور ریخته می شدند
- برخی اسناد را دائماً طبقه بندی می کردند
- برخی اسناد دائماً کنار گذاشته می شدند 3.
- برخى اسناد بالاخره بصورت هميشگى طبقه بندى مى شدند

23-What is the meaning of "half dead" in the following sentence? "You like it under the trees in autumn, because everything is half dead."

- مرگ ناقص ،1
- خونسرد و آرام 2.
- از جان گذشته 3.
- نيم جان ^{.4}

24-I went to the store for a loaf of whole wheat.

- **1.** به مغازه رفتم تا تمام گندم ها را بخرم
- ه. به مغازه رفتم تا یک کیسه گندم کامل بخرم
- به مغازه رفتم تا یک قرص نان گندم سبوس دار بخرم
- 4. به مغازه رفتم تا تمام قرص های نان گندم را بخرم

25-In "A lens could be so shaped that it would collect all the rays of light falling on it from a distant object." the second "it" refers to ------.

1. a lens

صفحه ۳ از 4 =

2. light

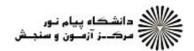
3. a distant object

4. without reference



10:40

كارشناسي ناپيوسته



س ری سوال: یک ۱	قه): تستى: 80٪ تشريحى: 0	زمان آزمون (دق	.داد سوالات: تستى: 30 تشريحى: 0	
			نــــوان درس: ترجمه متون	
		انگلیسی۱۲۲۵۱۳۱	ِشته تحصیلی/کد درس: آموزش زبان	
26-The ordinary people	were by lack of fo	ood and money.		
1. grounded for	^{2.} grounded in	3. grounded down	^{4.} grounded on	
27-Which of the following	ng items is different from	the others.		
1. somewhat	^{2.} rather	3. surely	^{4.} a little	
	peech of "number" in the les number more than five	_		
1. verb	2. noun	^{3.} adjective	^{4.} adverb	
29-A long story about a particular place, time in history or group of people is referred to as				
1. tale	2. fiction	^{3.} legend	^{4.} saga	
30-They feel that poetry	must be written	personal experience.		
1. out of	^{2.} in spite of	3. as for	^{4.} beyond	